

در باب

ایمان و عقل،

و ساحت‌های متمایز آنها*



نوشته جان لاک

ترجمه مصطفی ملکیان



۱. قبل از نشان داده شد که: الف) ما در آنجا که طالب تصوراتیم اضطراراً جاهلیم، و طالب همه اصناف علم. ب) در آنجا که طالب بر اینهایم جاهلیم، و طالب علم عقلی. ج) مادام که طالب تصورات خاص و واضح و قطعی ایم طالب قطع و علم قطعی ایم. د) در آنجا که نه خودمان علم داریم و نه شهادت دیگران را در اختیار داریم تا عقلمان را بر روی آن استوار سازیم طالب احتمالیم تا موافقت ما در امور تحت هدایت آن باشد.

با مقدمه قرار دادن این امور، به گمان من، می‌توانیم معیارهای ایمان و عقل و مرزهای میان آنها را تعیین و ثبت کنیم؛ معیارها و مرزهایی که فقدان آنها احتمالاً، اگر نگوییم علت نابسامانهای بزرگ، لااقل علت مناقشات عظیم و شاید اشتباهات فاحش در جهان بوده است. زیرا تا این مساله حل نشود که ما تا چه حد باید تحت هدایت عقل باشیم، و تا چه حد تحت هدایت ایمان و تعبد، بیهوده جزو بحث می‌کنیم، و می‌کوشیم تا یکدیگر را در امور دینی مُجاب سازیم.

۲. به نظر من، هر فرقه‌ای، مادام که عقل یار آنهاست، شادمانه از آن سود می‌جویند؛ و در آنجا که از یاریشان دریغ ورزد، فریاد بر می‌آورند که این امر امری ایمانی و تعبدی، و فراتر از طور عقل، است. و نمی‌فهمم که چگونه، بدون تعیین مرزهای دقیق میان ایمان و عقل، می‌توانند با کسی بحث کنند، یا منکری را که به همین بهانه و دستاویز متولّ می‌شود مُجاب سازند. این تعیین مرز باید در همه مسائلی که ایمان و تعبد در آنها دخالتی دارد نخستین نکته‌ای باشد که فیصله می‌یابد.

بنابراین، در اینجا، تلقی من از عقل، در مقابل ایمان و تعبد، کشف قطعیت یا احتمال قضایا یا حقایقی است که ذهن از طریق قیاس به آنها دست می‌باید، قیاسی مرکب از تصوراتی که ذهن، با استفاده از قوای طبیعی اش، یعنی به وساطت حسن ظاهر یا حسن باطن، کسب کرده است. ایمان و تعبد، از سوی دیگر، تصدیق به هر قضیه‌ای است که به مدد قیاسات عقلی حاصل نیامده است، بلکه مبتنی بر وثاقت شخص قاتل است و قضیه‌ای تلقی می‌شود که در طی نوعی ارتباط خارق العاده از جانب خدا نازل شده است. این نحوه کشف حقایق را برای آدمیان وحی می‌نامیم.

۳. پس می‌گوییم که او لا: هیچ انسان تحت الهام الاهی نمی‌تواند، به مدد هیچ وحی، تصوّرات بسیط جدیدی را که دیگران قبل از طریق حسن ظاهر یا حسن باطن واجد آنها نشده‌اند به آنان ابلاغ کند. زیرا، هرگونه انطباعاتی خود را از دخالت بیواسطه خدا داشته باشد، این وحی، اگر وحی تصوّرات بسیط جدید باشد، نه از طریق کلمات قابل ابلاغ به انسان دیگری است، نه از طریق هیچ گونه علامات دیگری. چرا که کلمات، از طریق تأثیر بیواسطه‌ای که بر ما دارند، غیر از تصوّر اصوات طبیعی شان، موجب پیدایش هیچ تصوّر دیگری نمی‌شوند؛ و به واسطه عادت ما به استعمال آنها، به عنوان علامت، است که در اذهانمان تصوّرات در حال کمون را بر می‌انگیزند و از نوزنده می‌کنند؛ اما، با این همه، فقط تصوّراتی را بر می‌انگیزند و از نوزنده می‌کنند که قبل از ذهن تحقق داشته‌اند. زیرا کلمات، اعم از مکتوب و ملفوظ، فقط آن تصوّراتی را به قوّه مفکره ما احضار می‌کنند که برای ما این کلمات، به حکم عادت، علامت آن تصوّرات بوده‌اند، اما نمی‌توانند هیچ تصوّر بسیطی را که کاملاً جدید و سابقًا مجهول بوده است وارد صحنه قوّه مفکره

کنند. این مطلب در مورد همه علامات دیگر نیز صدق می کند؛ یعنی آنها هم نمی توانند چیزهایی را به ما نشان دهند که قبل از آنها هیچ گونه تصوّری نداشته ایم.

پس، هرچه بر پولس قدیس، وقتی که به آسمان سوم عروج کرد، مکشوف گشت، و هر تصوّر جدیدی که ذهن و ضمیر وی، در آنجا، دریافت داشت، به هر حال، کل شرح و وصفی که او می تواند، از آن مکان، بر دیگران عرضه کند چیزی بیش از این نیست که در آنجا چیزهایی هستند که نه چشمی دیده، نه گوشی شنیده، و نه به دل انسانی خطاور کرده است. [رساله اول پولس رسول به قرنیان، باب دوم، آیه ۹] فرض کنیم که خدا، از طریق خارق العاده‌ای، نوعی موجود را که مثلاً، در مشتری یا زحل زندگی می کند (زیرا کسی نمی تواند انکار کند که وجود چنین موجودی ممکن است) و دارای شش حس است بر کسی مکشوف سازد، و تصوّراتی که از طریق آن حس ششم به آن موجودات افاده می شود در ذهن او منطبع کند؛ چنین کسی نمی تواند، به مَدَد کلمات، آن تصوّراتی را که به واسطه آن حس ششم [در ذهنش] منطبع یافته اند در اذهان انسانهای دیگر پدید آورد، کما اینکه کسی از مانمی تواند، به مَدَد صوت کلمات، تصوّر یک رنگ را به انسانی افاده کند که، در عین حال که چهار حس دیگرش عیب و نقصی ندارد، همیشه بكلی فاقد حس پنجم، یعنی بینایی، بوده است. پس، ما برای تصوّرات بسیط خود، که مبنا و یگانه محتوای همه عقائد و علوم مایند، ناگزیر به عقل، یعنی قوای طبیعی، خود وابستگی تام و تمام داریم؛ و، به هیچ روی، نمی توانیم همه یا هریک از آن تصوّرات را از راه وحی نقلی دریافت داریم. مرادم از وحی نقلی چیزی غیر از وحی اصلی است. مرادم از وحی اصلی آن انطباع اوکی است که خدا، بیواسطه، آن را در ذهن یک انسان ایجاد می کند و بر آن حد و مرزی نمی توانیم نهاد؛ و مرادم از وحی نقلی آن انطباعاتی است که، در قالب کلمات و شیوه‌های متعارف ابلاغ مقابل اندیشه‌ها، به دیگران انتقال می یابند.

۴. ثانیاً، می گوییم که همان حقائقی که به مَدَد عقل و آن تصوّراتی که طبیعتاً می توانیم داشت برای ما کشف شدنی اند ممکن است از طریق وحی نیز مکشوف و نازل شوند. به همین جهت، هم آدمیان، با استفاده طبیعی از قوای خود، خودشان به کشف صدق هریک از قضایای [هندسه] اقلیدس نائل می آیند، و هم خدا ممکن است، به توسط وحی، این صدق را مکشوف دارد. در

همه چیزهای از این دست، چون خدا ما را به ابزار طبیعی و قابل اعتمادتر برای نیل به علم مجھز کرده است، نیاز اندکی به وحی هست و وحی کاربرد چندانی ندارد. زیرا هر حقیقتی که، از راه علم به تصوّرات خودمان و تأمل در باب آنها، به کشف روش آن ناصل آییم همواره برای ما قطعیتر از آن حقائقی است که از طریق وحی نقلی به ما ابلاغ می شوند. زیرا علمی که ما داریم به اینکه این وحی، در ابتداء، از جانب خدا آمده است هرگز نمی تواند به اندازه علمی که ما از راه ادراک واضح و متمایز سازگاری یا ناسازگاری تصوّرات خودمان داریم اطمینانبخش باشد. مثلاً، اگر، دیر زمانی قبل، وحی می شد که سه زاویه مثلث مساوی دو زاویه قائمه اند، ممکن بود من، بر اساس اعتماد به این نقل که این قضیه وحی شده است، صدق آن را تصدیق کنم؛ اما این قضیه هرگز به آن درجه از قطعیت نمی رسید که علم به آن، بر اساس مقایسه و سنجش تصوّرات خودم از دو زاویه قائمه و سه زاویه یک مثلث، واجد آن است. شبیه همین امر در مورد واقعیاتی که با حواس مقابل شناخت اند صادق است؛ مثلاً، سرگذشت طوفان نوح از طریق مکتوباتی که از وحی سرچشم مگرفته اند به ما رسیده است؛ و، با این همه، به گمان من، هیچ کس نمی گوید که علم او به طوفان به اندازه علم نوح، که شاهد طوفان بوده است، یا به اندازه علم خود او، اگر در آن زمان زنده و شاهد طوفان می بود، قطعیت ووضوح دارد. زیرا چنین کسی یقینی بیش از یقین حواس خودش به اینکه این واقعه در کتابی آمده است که علی الادعا به قلم موسای تحت الهام الاهی نوشته شده است ندارد؛ اما به اندازه وقتی که خودش می دید که موسی آن کتاب را می نویسد یقین ندارد که وی آن را نوشته باشد. بنابراین، یقین او به اینکه این واقعه وحی شده باشد، باز هم، کمتر است از یقینی که به حواس خود دارد.

۵. پس، در قضایایی که قطعیت آنها مبتنی است بر ادراک واضح سازگاری یا ناسازگاری تصوّراتمن، که یا از راه شهود بیواسطه حاصل می آید (مثلاً در قضایای بدیهی) یا از راه قیاسات عقلی واضح (در براهین) ما نیازی به مدد وحی، به عنوان چیزی که برای حصول تصدیق و گنجاندن قضایا در ذهن لازم باشد، نداریم؛ زیرا راههای طبیعی علم می توانند این قضایا را در ذهن جای دهن و چه بسا این کار را قبل از کرده باشند؛ و این بیشترین یقینی است که ما می توانیم نسبت به چیزی داشته باشیم، مگر در جایی که خدا چیزی را، بیواسطه، به ما وحی کند، و حتی



در اینجا نیز یقین مانمی تواند بیش از علم ما باشد به اینکه این چیز وحی از جانب خدا است. اما، با این همه، به گمان من، چیزی نمی تواند، [حتی] تحت عنوان وحی، علم واضح را متزلزل یارده کند یا انسانی را عقلایاً محاب سازد که آن را، علی رغم اینکه با شهادت آشکار فاهمه خودش منافات صریح دارد، صادق بداند. زیرا، از آنجا که شهادت هیچ یک از قوای ما، که به مَدَد آنها این قبیل وحیها را دریافت می کنیم، نمی تواند از حد قطعیت علم شهودی ما درگذرد (اگر بتواند اصلاً به حد آن برسد)، ما هرگز نمی توانیم چیزی را که با علم واضح و متمایز ما منافات صریح دارد حقیقت تلقی کنیم؛ مثلاً سازگاری تصوّر یک جسم و تصوّر یک مکان چنان روشن است، و ادراک ذهن از سازگاری آنها چنان واضح است که ما هرگز نمی توانیم قضیه ای را تصدیق کنیم که تصریح دارد به اینکه جسم واحدی، در آن واحد، در دو مکان دور از هم بوده است، وکوْقضیّه مذکور مدّعی حجّیت وحی الاهی باشد؛ زیرا او لا: وضوح اینکه ما، در مقام استناد این قضیه به خدا، خود را نمی فربیم، و ثانیاً: وضوح اینکه قضیه را درست می فهیم، هرگز نمی توانند به اندازه وضوح علم شهودی خود ما باشند، که از طریق آن تشخیص می دهیم که محل است که جسم واحدی، در آن واحد، در دو مکان باشد. و، بنابراین، قضیه ای که با علم شهودی ما منافات داشته باشد نمی تواند وحی الاهی تلقی شود یا مورد تصدیقی درخور این گونه امور واقع گردد. زیرا اگر قضایای قابل تردید بر قضایای بدیهی مقدم شوند، و آنچه به قطع و یقین می دانیم جای خود را به چیزی بسپارد که ممکن است در آن اشتباه کنیم، این امر به معنای براندازی اصول و مبانی کل علم، وضوح، و تصدیق خواهد بود، و فرقی میان صدق و کذب و ملاکی برای تمیز امور باورکردنی از امور باورنکردنی در جهان برقرار نخواهد ماند. بنابراین، در باب قضایایی که با ادراک واضح ما از سازگاری یا ناسازگاری هریک از تصوّراتمان منافات دارند، تأکید بر قضیه، به عنوان امری ایمانی و تعبدی، عیث خواهد بود. این قبیل قضایا نمی توانند، تحت عنوان وحی یا هر عنوان دیگری، باعث تصدیق ما شوند. زیرا ایمان و تعبد هرگز نمی تواند ما را به چیزی متقادع کند که با علم ما منافات دارد. زیرا، هرچند ایمان و تعبد مبتنی بر شهادت خدا (که امکان ندارد دروغ بگوید) است که قضیه ای را بر ما مکشوف می سازد، با این همه، مانمی توانیم به صدق اینکه قضیه مورد نظر از وحیهای الهی است یقینی داشته باشیم بیش از یقینی که به علم خودمان داریم؛ چرا که تمام قوّت یقین وابسته است به علم ما به اینکه خدا آن قضیه را وحی کرده است؛ و

این امری است که در این مورد، که قضیه‌ای که علی الادعا و حیانی است با علم یا عقل ما منافات دارد، همواره در معرض این اشکال هست که مانمی فهمیم که چگونه چیزی را از جانب خدا، یگانه آفریننده گشاده دست هستی مان، تلقی کنیم که، اگر صادق قلمداد شود، ناگزیر همه اصول و مبانی علم را، که خود او به ما ارزانی داشته است، زیر و رو خواهد کرد، همه قوای ما را از حیز انتفاع ساقط خواهد کرد، والاترین بخش مصنوعات او، یعنی فاهمه‌های ما، رایکسره نابود خواهد ساخت، و آدمی را در وضعی قرار خواهد داد که، در آن، نصیب او از نور و هدایت از نصیب ذَد و دام که زندگی پس از مرگ ندارند نیز کمتر خواهد بود. زیرا اگر نفس آدمی هرگز نمی‌تواند وضوحی آشکارتر از وضوحی که در خصوص اصول عقلی خودش احساس می‌کند در خصوص اینکه چیزی وحی الاهی است احسام کند (و چه بساحتی تواند وضوحی همتراز وضوح اصول عقلی نیز در این مورد بیايد) هرگز نمی‌تواند دلیلی داشته باشد بر اینکه وضوح آشکار عقل خود را کنار بزند تا برای قضیه‌ای جا باز شود که وحیانی بودنش وضوحی بیش از وضوح آن اصول ندارد.



۶. تا اینجا، آدمی، حتی در مورد وحی بیواسطه و اصلی، که در آن گمان بر این است که به خود شخص وحی می‌شود، از عقل استفاده می‌کند و باید به آن گوش جان بسپارد. اما برای همه کسانی که مدعی وحی بیواسطه نیستند، بلکه مُلْزم به اطاعت و قبول حقائقی اند که به دیگران وحی شده‌اند و، به توسط روایت مکتوبات یا به طور شفاهی، به آنان ابلاغ شده‌اند، عقل کارهای بسیار بیشتری انجام می‌دهد و تنها چیزی است که می‌تواند مارا به قبول حقائق وحیانی متقادع کند. زیرا، چون متعلق ایمان و تعبد فقط وحی الاهی است، و نه چیز دیگری، ایمان، به معنایی که ما برای این لفظ قائلیم، (که معمولاً ایمان الاهی نامیده می‌شود) با هیچ قضیه‌ای سروکار ندارد، جز قضایایی که گمان بر این است که از جانب خدا وحی شده‌اند، به طوری که من نمی‌فهمم که چگونه کسانی که فقط مطالب وحی شده را یگانه متعلق ایمان و تعبد می‌دانند می‌توانند قائل شوند به اینکه اعتقاد به اینکه فلان یا بهمان قضیه، که در فلان یا بهمان کتاب آمده است، حاکی از وحی و الهام الاهی است، خود، امری ایمانی و تعبدی است، نه امری عقلی، مگر اینکه وحی شده باشد که آن قضیه، یا همه قضایای آن کتاب، به توسط وحی و الهام الهی ابلاغ شده است. بدون چنین

وحیی، اعتقاد، یا عدم اعتقاد، به اینکه قضیه، یا کتاب، و ثابت و حجتیت الاهی دارد هرگز نمی‌تواند امری ایمانی و تعبدی باشد، بلکه امری عقلی است؛ و چنان است که من باید فقط با استفاده از عقل خودم به تصدیق آن ناکار آیم؛ و عقل من نیز هرگز نمی‌تواند مرا ملزم یا قادر به اعتقاد به چیزی کند که با خود عقل منافات دارد؛ محال است که عقل موجب تصدیق به چیزی شود که به نظر خود عقل غیر منطقی می‌آید.

بنابراین، در همه چیزهایی که در آنها تصوّراتمن و آن گروه از اصول علم که سابقاً به آنها اشاره کردم وضوح آشکار دارند، عقل یگانه داور راستین است؛ و وحی، هر چند ممکن است، با موافقت با آن، احکامش را تأیید کند، با این همه، نمی‌تواند، در چنین مواردی، اوامرش را از درجه اعتبار ساقط سازد؛ و نمی‌توان ما را ملزم کرد به اینکه، در مواردی که حکم آشکار و واضح عقل را در اختیار داریم، از آن عدول کنیم و به رأی مخالف آن، به این بهانه که این رأی امری ایمانی و تعبدی است، روی آوریم [رأیی که نمی‌تواند هیچ گونه حکومت و سلطه‌ای بر احکام ساده و آشکار عقل داشته باشد].

۷. اما، ثالثاً، بسا چیزها هستند که در آنها ما تصوّرات بسیار ناقصی داریم یا اصلاً تصوّری نداریم؛ و چیزهای دیگری هستند که از وجود گذشته، حال، و آینده‌شان، با استفاده طبیعی از قوای خود، اصلاً علمی حاصل نمی‌توانیم کرد. این قبیل چیزها، چون فراتر از [حیطه] کشف قوای طبیعی ما، و رای طُورِ عقل، اند، اگر وحی شوند، متعلق راستین ایمان و تعبداند. مثلاً، اینکه گروهی از فرشتگان بر خدا شوریدند و، با این کار، وضع و حال سعادت آمیز نخستین خود را از دست دادند، و اینکه [مردگان دوباره زنده خواهند شد و زندگی خواهند کرد]، اینها و نظائر اینها، چون فراتر از [حیطه] کشف عقل اند، صرفاً متعلق ایمان و تعبداند، که عقل سروکار مستقیمی با آن ندارد.

۸. اما چون خدا، با اعطای نور عقل به ما، این آزادی عمل را از خود سلب نکرده است که، هر وقت که مناسب ببینند، در باب هریک از آن اموری که در آنها قوای طبیعی ما قادرند که حکمی ظنی صادر کنند نور وحی را نیز ارزانی مادرد، وحی، در هرجا که خدا نزول آن را خوش داشته

است، باید بر ضد گمانه زنی‌های ظنی عقل، ایمان و تعبد به بار آورد. زیرا ذهن، چون به صدق چیزی که علم واضح به آن ندارد قاطع نیست، بلکه فقط به احتمالی که در آن چیز به نظر می‌آید تسلیم می‌شود، چاره‌ای ندارد جز اینکه به چنین شهادتی که خود ذهن متقااعد شده است که از ناحیه کسی است که امکان ندارد خطأ کند و فریبکار نیست تصدیق کند. اما، با این همه، هنوز داوری درباره اینکه آیا وحیانی بودن آن شهادت حق است یا نه، و نیز داوری درباره دلالت و معنای کلماتی که آن شهادت در قالب آنها اداء شده است، بر عهده عقل است، لاغیر. مسلمًا، اگر کسانی چیزی را وحی تلقی کنند که با اصول ساده و آشکار عقل و علم واضحی که ذهن به تصویرات واضح و متمایز خود دارد ناسازگار است، در این صورت، [فقط] به عقل باید گوش فراداد، چرا که مطلب به ساحت عقل تعلق دارد. زیرا آدمی هرگز نمی‌تواند علمی داشته باشد به اینکه قضیه‌ای که باوضوح و اصول روشن علم خودش منافات دارد وحی الاهی بوده است یا کلماتی را که آن قضیه در قالب آنها اداء شده است درست می‌فهمد، که قطعیت‌ش به اندازه قطعیت علمی باشد که به صدق خلاف این امر دارد. بنابراین، چاره‌ای ندارد جز اینکه آن را به عنوان امری عقلی مورد بررسی و داوری قرار دهد، نه اینکه به عنوان امری ایمانی و تعبدی، بدون مذاقه، دربست پذیرد.

مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی

۹. اوّلاً: هر قضیه‌ای که وحی شده باشد و ذهن ما، به مَدَدِ قوا و تصویرات طبیعی اش، نتواند درباره صدق آن داوری کند منحصرًا امری ایمانی و تعبدی و ورای طور عقل است.

ثانیاً: همه قضایایی که درباره آنها ذهن، با استفاده از قوای طبیعی اش، بتواند، از طریق تصوراتی که به نحو طبیعی و عادی اکتساب شده‌اند، به رأی و حکمی نائل آید اموری عقلی اند. ولی، هنوز، این فرق در کار است که در قضایایی که در باب آنها ذهن چیزی جز دلیل غیرقطعی در اختیار ندارد و، بنابراین، فقط براساس ادلّه ظنی، که هنوز امکان اینکه خلافشان صادق باشد متنفی نیست، به صدقشان متقااعد شده است، بدون اینکه از دلیل قطعی علم خودش تخطی کرده و همه اصول عقلی را به هم زده باشد، در چنین قضایایی ظنی ای، به عقیده من، وحی واضح باید تعیین کننده تصدیق ما، حتی بر ضد ظن و احتمال [خودمان]، باشد. زیرا در آنجا که اصول عقلی ثابت نکرده‌اند که قضیه‌ای قطعاً صادق یا کاذب است، وحی واضح، به عنوان یکی دیگر از اصول





صدق و مبانی تصدیق، می‌تواند تعیین کننده باشد؛ و، بنابراین، قضیّه مذکور می‌تواند امری ایمانی و تعبدی، و نیز ورای طور عقل، باشد. چون عقل، در این مورد خاص، نتوانسته است به چیزی فراتر از ظن دست یابد، در اینجا که عقل قاصر آمده است، ایمان و تعبد حکم کرده است؛ و وحی مکشوف ساخته است که حقیقت چیست.

۱۰. قلمرو ایمان و تعبد تا اینجاست، بدون اینکه از عقل تخطی شده باشد یا برای آن مزاحمتی فراهم آمده باشد؛ عقل را حقائق مکشوفه جدید، که از منبع ازلی همه علوم و معارف سرچشمه می‌گیرند، نه آسیب می‌رسانند و نه رنجور می‌دارند، بلکه باری می‌کنند و بهبود می‌بخشنند. هرچه خدا وحی کرده است قطعاً صادق و حق است، و در آن هیچ شکی نمی‌توان داشت؛ و این همان متعلق راستین ایمان و تعبد است. اما در باب اینکه آن چیز [واقعاً] وحی الاهی است یا نه [فقط] عقل باید حکم کند، و این عقل هرگز نمی‌تواند روایدارد که ذهن وضوح بیشتر را رد کند تا آنچه را کمتر واضح است پیذیرد، و نیز هرگز نمی‌تواند جائز بداند که ذهن به ظن، در مقابل علم و قطع، ترتیب اثر دهد. به سود اینکه وحی نقلی، با همان کلماتی که در قالب آنها دریافت شد کنیم، و به همان معنایی که فهمش می‌کنیم، دارای منشاء الاهی است دلیلی وجود نمی‌تواند داشت که به اندازه اصول عقلی روشن و قطعی باشد؛ و، بنابراین، چیزی که با احکام روشن و بدیهی عقل منافات، و ناسازگاری، داشته باشد حق ندارد که، به عنوان امری ایمانی و تعبدی، که در باب آن عقل کاری نمی‌تواند کرد، مورد تأکید یا تصدیق واقع شود هر آنچه وحی الاهی است باید همه آراء، پیشداوریها، و علاقت ما را به کاری نهد، و حق دارد که کاملاً تلقی به قبول شود. این گونه تسلیم شدن عقل ما به ایمان و تعبد حد و مرز علم را از میان برنمی‌دارد، و مبانی عقل را متزلزل نمی‌سازد، بلکه به ما رخصت می‌دهد تا از قوای خود همان استفاده‌ای را پکنیم که این قوا را برای همان به ما اعطای کرده‌اند.

۱۱. اگر ساحت‌های ایمان و عقل را با این مرزبندیها از هم جدا نکنیم، در امور دینی، برای عقل اصلاً جایی باقی نخواهد ماند؛ و آن آراء و عقائد و مناسک و شعائر عجیب و غریب و نامعقولی که در ادیان عدیده عالم به چشم می‌آیند استحقاق مذمت و ملامت نخواهند داشت.

زیرا به این ستایش از ایمان و تعبد، در تضاد با عقل، به گمان من، می‌توانیم، تا حد چشمگیری، همان یاوه گویهای را نسبت دهیم که تقریباً همه ادیانی که عالم بشری را زیر نفوذ خود دارند و تکه تکه کرده اند آنها بیند. زیرا آدمیانی که کسانی این عقیده را در گوششان خوانده اند که نباید در امور دینی به عقل رجوع کرد، ولئنچه دین می‌گوید با فهم عرفی و خود اصول همه علوم و معارف انسانی منافات آشکار داشته باشد، عنان خرافه پرستی طبیعی و خیال‌پردازی و رویاپروری خود را رهایش کرده اند تا آنان را، در دین، به آراء و عقائدی چنان شفکت انگیز و افعال و اعمالی چنان عجیب و غریب و نامعقول بکشانند که انسان فکور از حماقت‌هایشان انگشت به دهان می‌ماند و ناگزیر حکم می‌کند که اینان به حدی از مقبولیت در پیشگاه خدای عظیم و حکیم بدورند که نمی‌توان این فکر را از خود دور کرد که، در نظر یک انسان خردمند نیکخواه خنده‌آور و آزارنده اند؛ به طوری که، در عمل، دین، که باید، بیش از همه، مارا از دام و دد متمايز و ممتاز سازد و بیش از هر چیز دیگر ما، موجودات مستفکر، را از مرتبه حیوانات فراتر بردارد، تبدیل به چیزی می‌شود که در آن آدمیان غالباً بی‌تفکرترین موجودات و بی‌شعورتر از حیوانات به نظر می‌آیند. ”Credo, quia impossibile est.“: ”ایمان می‌آورم، چون محال است“ ممکن است، در مورد یک انسان نیکخواه نوعی غلیان شور و شوق قلمداد شود، اما برای انسانهایی که می‌خواهند آراء و عقائد یا دین خود را براساس آن برگزینند قاعدة بسیار زیانباری از کار درخواهد آمد.

پی‌نوشت:

* مشخصات کتابشناختی اصل این نوشه چنین است:

Locke, John An Essay Concerning Human Understanding, Book IV, Chapter XVIII
(Of Faith and Reason, and Their Distinct Provinces).